

Error Analysis of the Chinese Noun Quantifier “ge” by Thai Learners of Chinese in China

Khosawan Kongkamnerd

Linguistics and Applied Linguistics Program, Teachers College,
Beijing Language and Culture University Beijing 100083 P.R. China

E-mail: 201919500209@stu.blcu.edu.cn

(received 25 December 2023) (revised 19 March 2024) (accepted 25 March 2024)

Abstract

The present study investigates errors in the use of “ge” (个), a frequently used Chinese noun modifier, by Thai learners of Chinese in China. I analyzed 374 essays (totaling 75,241 characters) written by Thai learners of Chinese from the HSK Dynamic Composition Corpus ver2.0. The analysis focused on occurrences and types of errors in “ge” usage. Results identified four main error types: incorrect reference, omission, incorrect addition, and typos. The first two errors were most prominent, suggesting difficulties for some Thai learners in using “ge” contextually. Additionally, inconsistencies were found in the use of simplified and traditional Chinese characters for “ge.” This study emphasizes the need for instructional strategies that help Thai learners of Chinese understand the nuanced use of “ge” in various contexts.

Keywords: Noun Quantifier “ge”; Error Analysis; Thai Learners of Chinese

泰国留学生汉语名量词“个”偏误分析

Khosawan Kongkamnerd¹

中国北京语言大学教师教育学院语言学及应用语言学专业邮编 100083

邮箱: 201919500209@stu.blcu.edu.cn

收稿日期 2023. 12. 25 修回日期 2024. 3. 19 接收日期 2024. 3. 25

摘要

本文调查了在华学习汉语的泰国留学生汉语常用名量词“个”偏误现象。通过 HSK 动态作文语料库 ver2.0, 本文分析了 374 份泰国留学生 HSK 高等作文答卷 (共 75241 字)。本研究总结出四种偏误类型: 误代、遗漏、误加和错字, 其中以“误代”和“遗漏”两类偏误最为典型, 表明一些泰国留学生在不同的语境下使用名量词“个”时遇到的问题与困难。此外, 本文还发现繁简字共存, 显得不协调。为帮助对外汉语教师更好地进行教学及泰国留学生更好地进行汉语名量词“个”的学习, 本文提供了一些量词教学及练习建议。

关键词: 名量词“个”、偏误分析、泰国留学生

1. 绪论

1.1. 选题缘由

汉语量词次范畴可分为名量词、动量词、兼职量词及复合量词四大类, 其中“个”是汉语中运用范围最为广泛的名量词 (何杰, 2001)。在泰国留学生习得第二语言的过程中, “个”名量词也是泰国留学生学习汉语量词时, 出现偏误最多的词汇之一。就其偏误类型而言, “个”的过度泛化是其中最为明显的一类偏误现象 (谢秋月, 2017; 彭鑫佼, 2012; 番秀英, 2009; 翟冠平, 2013), 这类偏误主要来源于目的语泛化和交际策略中的回避策略, 表现为一类学生共有的、规律性强的系统性偏误, 学习者在使用上存在偏误的问题, 也正是我们对外汉语教学中应该清楚认识和了解的重要内容。通过分析这些偏误的类型和形成偏误的原因, 我们能够找到解决偏误的教学策略, 从而促进学习者正确使用汉语。目前的研究文献多为笼统的量词偏误分析, 而细致聚焦“个”名量词偏误分析的研究文献较少。鉴于此, 本文将对北京语言大学“HSK 动态作文语料库 ver2.0”中的语料进行集中统计分析, 考察泰国留学生

¹ Khosawan Kongkamnerd (1991-), 男, 北京语言大学教师教育学院语言学及应用语言学专业博士生。

汉语“个”名量词的偏误情况，得出相关数据和结论。希望为泰国留学生学习汉语名量词“个”提供有益参考。

1.2. 研究综述

在中国知网数据库中，涉及汉语量词的偏误分析研究的文章数量很多，但如果精确到名量词“个”的研究，相关论文只有几篇，而以泰国学生的习得为视角，借助 HSK 动态作文语料库进行研究的文章少之又少。根据查阅相关的文献资料，目前对于相关的研究可分为三类：

1.2.1. “偏误分析”的相关理论

“偏误分析”理论旨在研究第二语言学习者在学习过程中所产生的偏误，探究其产生的原因，并揭示第二语言学习的规律和过程（Corder, 1967；刘珣，2000）。偏误用例的分类有多种方法。如 Burt and Kiparsdy（1972）根据偏误对交际的影响作用而分为整体偏误（Global Errors）和局部偏误（Local Errors），其中局部偏误不妨碍交际的进行，是句子的某一次要成分如名词、动词、定冠词、助词、量词等的偏误。鲁健骥（1994）根据语言形式上的结构特点，将偏误现象分成四种类型：误代、遗漏、误加、错序。本文所研究的“个”的偏误属于局部偏误，并按照语言形式上的结构特点对“个”进行偏误分类，具体分为误代、遗漏、误加和错序四种偏误类别。当然出现偏误的原因有很多方面，James（1999）认为主要是由母语迁移（Interlingual Transfer）或目的语迁移（Intralingual Transfer）所导致。鲁健骥（1984）指出，“中介语产生的根源”是由多方面心理因素影响而成的结果，这些因素包括：母语的负迁移，目的语知识的干扰，本族或外族文化因素的干扰，学习或交际方式、态度等的影响，教师或教材对目的语语言现象的不恰当或不充分的讲解和训练等五个方面的因素。本文在分析“个”的偏误的产生原因时，依据的是 James 和鲁健骥的分类，也即在讨论泰国留学生在犯这些偏误时，我们认为所涉及到的可能的偏误产生原因是母语迁移、目的语迁移、学习方式、教师和教材等。通过从偏误分析理论的角度探讨偏误类型和偏误形成的原因，我们不仅能够更深入地理解二语学习者在学习汉语量词时所面临的挑战，而且更能针对性地提出改进策略，以便更好地开展对外汉语语言教学。

1.2.2. 关于汉语量词的偏误研究

马正风（2018）研究了重庆卢旺达留学生汉语常用个体量词的习得情况，主要对常用的个体量词进行考察分析，探讨了其量词的语法特点、偏误类型以及偏误成因。伊拉（2019）对俄罗斯留学生汉语常用量词习得偏误的类型及成因进行分析，重点探讨了俄罗斯留学生在习得汉语常用量词时最容易出现的偏误类型及偏误原因。丝弟乐（2019）以喀麦隆学生作为对象，对来华喀麦隆留学生和在喀麦隆学习汉语的学生进行调查，提取了来华喀麦隆留学生学习和使用量词时遇到的问题。尤丽娅（2018）以

塔吉克学生在习得中文量词时出现的错误为起点，研究塔吉克语学生使用量词时出现的偏差，然后对形成偏差的原因进行了分类和总结。在以上这些量词偏误研究中，尽管研究对象不尽相同，但基本研究方法却是相近的，就是对量词的偏误现象及偏误产生的原因等作了分类和分析。虽然许多来华留学生都有一定的汉语量词基础，但由于来自不同国家、汉语水平各不相同，他们在学习和使用汉语量词时往往呈现出不同特点，偏误类型及偏误成因等方面也有明显差异。这一现象引起了学者们关注与探讨。

1.2.3. 关于汉语量词“个”的偏误研究

关于汉语量词“个”的偏误研究主要见于一些硕士学位论文中，如吴娇（2023）、杨婧（2011）、胡永奕（2021）、赵生警（2019）、潘炫羽（2017）等，他们从汉语量词“个”的角度出发，深入考察了留学生在汉语量词“个”习得中的偏误，对其偏误类型作出相应的归纳。比如，吴娇在硕士学位论文《汉语量词“个”的二语习得偏误现象考察》中，比较系统地考察二语学习者在习得过程中对量词“个”的使用情况，并具体分析了偏误产生的深层原因。杨婧在《留学生量词偏误分析——以“个”为例》中，以“个”为例，结合 HSK 动态作文语料库中的例句，讨论分析了留学生量词偏误的类型、原因以及相应的教学策略。胡永奕的《基于 HSK 动态作文语料库的“个”与相关个体量词的误用偏误研究》，将关注的重点放在了个体量词“个”与其他名量词、动量词误用的特点上，并探讨误用原因以及总结相应规律。赵生警（2019）对教材中量词“个”“位”“名”的分布情况，以及留学生使用其量词的偏误情况进行了考察，并对这些量词之间的差异，以及差异产生的原因进行了分析。潘炫羽（2017）以偏误率最高的前 50 字作为研究对象，考察留学生的用字情况。“个”独体记号字是汉语中的常用字，也是留学生偏误率较高的字之一。在“个”字偏误中，使用繁体字“個”代替“个”的偏误情况所占比例最高，其次为“个”和“各”的别字偏误。

虽然量词“个”偏误研究已取得一定成果，但不可否认的是，由于研究对象与研究方法较难创新，研究结果呈现出固定的模式，主要围绕“个”的特殊用法、“个”偏误的类型和成因等方面内容展开。本文将与 HSK 动态作文语料库研究结合起来，并将研究的重点放在汉语中泰国留学生量词“个”的使用问题上，基于这一点进行偏误原因分析和教学策略，以期有新的突破，促进偏误分析理论及对外汉语教学的发展。

1.3. 研究意义

从以往的研究我们得知，国内学者采用定性或定量方法对汉语量词的偏误类型及偏误成因等方面展开了较丰富的研究。量词“个”使用频率非常高（赵生警，2019），留学生亦有普遍高频使用（Zhang & Lu, 2013），这无不说明量词“个”在汉语中有重要地位，是我们汉语教学中不可忽视的研究对象。虽然有些学者考察了留

学生的量词“个”习得情况，但较少以泰国留学生为研究对象。所以本文希望通过语料库的研究方法，进一步了解泰国留学生学习及使用名量词“个”的情况，找出泰国留学生容易出现的偏误类型，让泰国师生注意偏误产生的原因，有效纠正语言偏误。

1.4. 语料收集

本研究的语料来源有三处：**HSK 动态作文语料库 ver2.0**、《基础泰语（2）》和《实用泰语入门》。其中，北京语言大学的 **HSK 作文语料库 2.0 版**，收集了参加高等汉语水平考试（**HSK 高等**）作文考试的泰国考生的作文答卷。语料规模如下：作文答卷数量：374 份、字数总计：75241 字、篇幅长度：100–400 字

1.5. 研究范围

本文以泰国留学生为研究对象，在“**HSK 动态作文语料库 ver2.0**”中进行“个”字句的检索，获得名量词“个”用例 314 条，并细致考察分析这些例句，对他们的汉语名量词“个”偏误情况进行了统计和分类。此外，也对比前人研究来讨论本研究涉及的一些偏误现象。最后，将针对所发现的问题提出了相关建议。

2. HSK 动态作文语料库中的使用情况分析

通过检索“**HSK 动态作文语料库 ver2.0**”中的泰语留学生 **HSK 作文语料**，并结合鲁健骥（1994）在《外国人学汉语的语法偏误分析》中提出的划分方法，我们共查找出名量词“个”用例 314 条，其中正确用例为 231 条，偏误用例为 83 条，偏误率为 26.43%，此偏误率相对较高，这也说明名量词“个”是泰国留学生学习汉语量词的难点之一。具体偏误情况见表一。

表一：**HSK 动态作文语料库“个”名量词偏误情况**

偏误类型	表现形式	偏误频次	偏误率
误代 (21 例)	名量词“个”的过度泛化现象	18	5.73
	语义相近的指示代词混用现象	3	0.96
遗漏 (21 例)	“Nu + 个 + N”式	5	1.59
	“Pron + 个 + N”式	7	2.23
	“前缀‘第/每’ + Nu + 个 + N”式	6	1.91
	“Nu + 十位以上的整数 + ‘多’ + 个 + N”式	1	0.32
	“V + 个 + N”式	2	0.64
误加	名量词冗余	7	2.23
错字	繁体字替代简体字	34	10.83
合计		83	26.43

数据来源：本人根据北京语言大学语言科学院《**HSK 动态作文语料库 ver2.0**》整理而成，

收集时间：2022 年 10 月 1 日至 2022 年 11 月 6 日，网站：<http://hsk.blcu.edu.cn>

备注：以符号代表：Nu 数词；Pron 代词；N 名词；V 动词

在 83 条偏误用例中，偏误类型按频次高低排序为：“错字”类偏误（34 例），“误代”类偏误（21 例），“遗漏”类偏误（21 例），“误加”类偏误（7 例）。其中，“个”泛化而误代其他名量词、数量和指量短语中量词的遗漏以及“个”与“個”的繁简字共存等这几类偏误率相对较高。

3. 泰国留学生名量词“个”的偏误类型

下面我们一一探讨泰国留学生在使用名量词“个”时出现的偏误类型。通过《HSK 动态作文语料库 ver2.0》数据统计显示，泰国留学生常见的偏误类型主要有以下四种：

3.1. 误代

误代是指在应该使用名量词“个”时，用其他的名量词或指示代词进行替代而产生了偏误，也就是，泰国留学生从几个相近的语法形式中选取了某一不合适语言环境的语法形式所导致的偏误。具体来说，名量词“个”的误代类偏误可分为“个”的过度泛化、与“个”语义相近的指示代词混用两种情形。

3.1.1. 名量词“个”的过度泛化

“个”的过度泛化是指因未考虑与名词搭配的适宜性而过度地使用名量词“个”，而导致“个”几乎盲目地在任何名量词搭配中都被高频使用的一种偏误情形。名量词“个”的泛化现象是泰国留学生在名量词误用类型中发生最常见的偏误现象。这也可能源于《汉语教程》中用简单的“A quantifier”来解释“个”，事实上“A quantifier”本身就是个十分宽泛的说法。另外，“个”在何杰（2001）《现代汉语量词研究》的汉语释义中，“个”可以代替很多汉语名量词，兼以承载各种名量词的功能。因而，受到一些笼统简单而不够精准具体的词语用法描述影响，泰国留学生在使用汉语名量词中发生“个”的泛化现象也就不足为奇了。学习者对“个”的语言特征认识不够，特别是未能掌握“个”和抽象名词的习惯搭配形式，从而导致名量词“个”的使用频率过高、与名词的搭配不当。我们可以从收集的 HSK 动态作文语料库中清楚地观察到“个”的过度泛化现象：

例 1 (×) 因为中国是一个发展得很快的国家，而且汉语是个世界通用的语言，…
(种、门)

(因为中国是一个发展得很快的国家，而且汉语是一种世界通用的语言，…)

例 2 (×) 他要分每个人做每个事。(件)

(他要分每个人做每件事。)

例 3 (×) 然而当碰到了挫折，若有上述的见解就能够有一个振气力来应付它。

(种)

(当碰到了挫折，若有上述的观点就能够有一种勇气来战胜它。)

例 4 (×) 你若学会了汉语, 至少你就可以在这个广大的土地, ..., 用汉语与当地的民族交流, (片)

(你若学会了汉语, 至少你就可以在这片广大的土地上, ..., 用汉语与当地人民交流, ...)

例 5 (×) 而它不仅对吸烟的人有害, 那个票出来的烟还会影响周围的人的健康。(些)

(而它不仅对吸烟的人有害, 那些飘出来的烟还会影响周围的人的健康。)

“个”是使用最为普遍的个体量词, 大多数个体名词都可以用“个”来表量。但个体量词也存在限制条件, 比如, 排斥与抽象名词或不可数名词一起搭配使用。但泰国留学生在学习和使用汉语名量词的过程中, 往往在很多场合都选取“个”来表达他们认为应该使用的名量词的概念。因而, “个”的过度泛化在误代类偏误甚至整体偏误情况中所占的比例都比较高。

另外, 还有三点原因也导致了“个”泛化现象的频繁出现: 第一, “现代汉语中, ‘个’与名词及名词词组时对名词的语义要求最宽泛, 是运用范围最广的名量词。”(何杰, 2001) 因此, 泰国留学生容易认为几乎所有的名词都可以用“个”来修饰。第二, “个”是泰国留学生在接触名量词以来最先学会也最先使用的一个名量词, 因而他们会有这样一种心理: 凡是需要用量词修饰名词的时候, 选用“个”大多都是正确的、可行的, 所以在自己不知道该选择什么样的名量词答案才正确的情况下, 一般都会优先选择“个”。第三, 许多泰国留学生还未习得辨别细微表达差别的能力, 对名量词的语义特征的认识不够全面, 未能熟练掌握不同名量词与名词之间的合规搭配, 所以更倾向选择与句子大概意思相符的名量词。

3.1.2. 语义相近的指示代词混用现象

在 HSK 动态作文语料库中, 我们发现, 一些语义或语音特征相近而使用范围不同的指示代词, 常常被泰国留学生弄混淆而出现了语义相近指示代词混用现象。许多泰国留学生使用词语时, 或从汉泰词典中查找语义相对称的词语进行替换, 或先考虑用泰语怎么说再翻译成汉语。其实, 汉语与泰语有同有异, 很难有完全的对应, 且极易发生混淆使用现象。例如句子中的“个个”与“各个”、“个个”与“每个”, 就容易在使用中发生混淆。

例 6 (×) 因为青少年是个个国家的未来希望。(各个)

(因为青少年是各个国家的未来和希望。)

在例句 6 中, “各个”可以看成是一个指示代词, 主要用作定语, 意在遍指“每一个”; 而“个个”是名量词重叠形式, 主要用作主语, 语义的重点是强调“一个也不

能少”，二者用法有别，不能互相替代。句子的“各个”是作名词短语“国家”的定语，显然应该用“各个”。

例 7 (×) 越来越多人想学习汉语。各个都有自己的目的，自己的原因。(个个)
(越来越多的人想学习汉语，个个都有自己的目的，自己的原因。)

例句 7 中“个个”作句子的主语，其遍指的语义特征是十分明显的，这也是常见的用法。下面再补充一个例句：

例 8 (×) 第三个和尚也不肯抬水，结果个个和尚都不得水喝，… (每个)
(第三个和尚也不肯抬水了，结果每个和尚都得不到水喝，…)

在例句 8 中，“每个”可以把它看成一个指示代词，其意义和“各个”相同。由于语义的重点不一样，这种用法的“每个”，同样不能用“个个”替换。

以上例句中的“个个”、“各个”以及“每个”在泰语中对应词语未作重要区分，均为同一词语，且在线汉泰词典将其简单地注释为“each and every”，但在汉语中需正确区分它们才可能与所修饰的名词正确组配，表达精准的语义。鉴于这类词语容易出错，因而教师们在教学过程中强调义项、用法及其辨析是非常重要的。

总之，学习者没有充分理解和掌握名量词“个”的用法和搭配习惯，对名量词重叠用法的认识也比较粗浅，未能精准把握语义相近词语的语义及用法差异，进而造成了各种“误代”类偏误。

3.2. 遗漏

遗漏也即成分残缺，是指句子中本应该有的成分被遗漏而未出现在句子之中。由于汉泰语语言系统具有各自不同的语法特点，遗漏偏误的产生基本源于泰语与汉语的双重影响，一方面是泰语语言系统中没有类似语法现象，另一方面则是因为泰国留学生对汉语名量词“个”的语义理解不准确、用法掌握得不够熟练。在“个”名量词使用过程中，遗漏偏误往往发生在以下五种句子结构之中（以符号代表：Nu 表数词，Pron 表代词；N 表名词；V 表动词）：（1）“Nu + 个 + N”式；（2）“Pron + 个 + N”式；（3）“前缀‘第/每’ + Nu + 个 + N”式；（4）“Nu + 十位以上的整数 + ‘多’ + 个 + N”式；（5）“V + 个 + N”式。

从我们收集到的 HSK 动态作文语料库中，可以找到泰国留学生使用“个”名量词时产生的各种遗漏偏误：

3.2.1. “Nu + 个 + N”式

此结构中的数词都是任意的，名词可以是具体名词，也可以是抽象名词。但在例句 9-12 中，只出现了数名结构，中间搭配的名量词“个”却被遗漏了，没有构成完整的“数词 + 个 + 名词”的结构，句子结构和语义不完整。

例 9 (×) 每天清早就得背着一包裹, ... (个)

(每天清早我就得背着一个书包, ...)

例 10 (×) 本来是挑水, 有两人, 就抬水来喝, ... (个)

(本来是挑水, 有了两个人, 就抬水来喝, ...)

例 11 (×) 我父亲担心我到北京一人会遇到许多困难, ... (个)

(我父亲担心我到北京一个人会遇到许多困难, ...)

例 12 (×) 母亲为了两女光明的前程, 不辞劳苦, 日夜工作, ... (个)

(母亲为了两个女儿光明的前程, 不辞劳苦, 日夜工作, ...)

3.2.2. “Pron + 个 + N” 式

在此结构中, “个”用在指示代词“这”“那”之后, 并与名词组配, 构成偏正结构。但例句 13-15 只出现了代名结构, 中间“个”名量词被遗漏了, 没有构成完整的“代词 + 个 + 名词”结构, 用以强调名词的语法效用也随之缺失。

例 13 (×) 这“宗甘节”期间, 你们有去哪旅行没有, ... (个)

(这个“宋干节”期间, 你们有没有出去旅游?)

例 14 (×) 以前到这假日你们带我去寺拜佛。(个)

(以前到这个假日你们都带我去寺里拜佛。)

例 15 (×) 四月十三日是假日, 你们出去旅游, 好几年经过这假日, 我都在中国。

(个)

(四月十三日是假日, 你们出去旅游吗, 好几年每到这个假日, 我都在中国。)

3.2.3. “前缀‘第/每’ + Nu + 个 + N” 式

在此结构中, “个”用在数词与名词之间, 数词前有前缀“第/每”。其中, 前缀“第”表示次序; “每个”意义和“各个”相同, 但当数词为“一”时, 常常可以省略掉“一”而只用量词。在例句 16-19 中, 就只出现了数名结构, 中间搭配的“个”名量词却被遗漏了。

例 16 (×) 跑的路上碰了第一和尚, ... (个)

(跑的路上碰到了第一个和尚, ...)

例 17 (×) 姐姐现在挺忙吧, 因为第一季节过去了, 她该算会计。(个)

(姐姐现在挺忙吧, 因为第一个季节过去了, 她该算账了。)

例 18 (×) 我们叫他第三和尚。(个)

(我们叫他第三个和尚。)

例 19 (×) 因为每人走过我的房间, 都会听到我们合唱着“流行语”。(个)

(因为每个人走过我的房间, 都会听到我们合唱着“流行语”。)

3.2.4. “Nu + 十位以上的整数 + ‘多’ + 个 + N” 式

在此结构中，“个”用在数词“多”后和名词搭配，其数词后面加上“多”，表示比前边数词所表示的整数数目略多。但在例句 20 中，名量词“个”却被遗漏了。可见，学习者在使用时未能充分了解名量词“个”的语法规律，从而出现遗漏偏误。

例 20 (×) 时间的周转，岁月的消逝，现在的我已经迈 40 多冬天。(个)

(时间的飞转，岁月的流逝，现在的我已经迈过了四十多个冬天。)

3.2.5. “V + 个 + N” 式

在此结构中，“个”用于动宾结构，与后面名词搭配在一起，用以凸显后面名词。由于例句 21-22 缺少了名量词“个”，导致整个句子的语义不准确、完整。

例 21 (×) 现在我父母在台湾投资，虽然它是小小的企业，... (个)

(现在我父母在台湾投资，虽然它是个小小的企业，...)

例 22 (×) 我上大学的时候，他就自己开公司，生活更忙。(个)

(我上大学的时候，他就自己开了个公司，生活更忙。)

总体而言，泰国留学生发生名词或数词的遗漏的频率并不高。容易发生遗漏的常常是名量词“个”的缺失，尤其是在例句 23-24 中，汉语表示时间概念的名词（如“月”“假日”“季节”等）往往需要带上名量词“个”；但在泰语中，无论表示时点还是时段都不加量词，名词均可直接与代词或数词组合。

例 23 เดือน นี้ เขา ยัง ได้ เงิน ไม่ ครบ

月 这 他 还 拿 钱 没 齐

(译：这个月他的钱还没拿齐。)

——罗奕原《基础泰语(2)》第 147 页

例 24 นั่งมา สองสาม ชั่วโมง แล้ว ออกไป เดิน น้อย จะได้ แก่ เมื่อย

坐了 两三 小时 了 出去 走 一下 可以 消除 疲劳

(译：坐了两三个小时了，出去走一下，可以消除疲劳。)

——罗奕原《基础泰语(2)》第 103 页

例 25 ประเทศจีน มี 4 ฤดู

中国 有 四 季节

(译：中国有四个季节。)

——吴应辉《实用泰语入门》第 160 页

由于泰国留学生受到本族语的负迁移影响，而且他们大多直接基于泰语词汇和语法结构来进行翻译式学习，因而往往会不自觉地在“翻译”的过程中省略量词成分，而输出缺少名量词“个”的残缺结构。

3.3. 误加

误加是指学习者由于未充分掌握目标语的各种语法形式或词汇成分的使用规律，在句子已经很完整、不需要任何其他成分的情况下，添加了多余的词语。请看：

例 26 (×) “安乐死”是个故意杀人罪，...

(“安乐死”是故意杀人罪，...)

例 27 (×) “代沟”这个名词在人们的意识中确是一个最使人们极苦恼的一个大问题。

(“代沟”这个问题在人们的意识中确是最使人们苦恼的一个大问题)

例 28 (×) 人们其实都是个自私的人物。

(人们其实都是自私的人。)

例 29 (×) 但是第二个理想我真的不知道这个辈子是否能实现。

(但是第二个理想我真的不知道这辈子是否能实现。)

例 30 (×) 去年寒假时有一天我给家里打个电话 (我一般一个月打电话回家最少两次)

(去年寒假时有一天我给家里打电话 (我一般一个月打电话回家最少两次))

例 31 (×) 学习汉语还可以多开个眼界，因为对我来说，学习语言非常有意思，...

(学习汉语还可以多开阔眼界，因为对我来说，学习语言非常有意思，...)

从例句 26-31 可以看出，本来句子已经足够表达完整而明确的意思了，加了“个”后反而显得有点啰嗦多余。比如，例句 26-27 中，“安乐死”和“代购”是一个具体的专名，不应该受数量短语的修饰，但原句却多余使用了数量短语来修饰“安乐死”和“代购”。因此，在需要表达清楚某个名词的数量时，一般需要用量词，而不表达数量含义时则不用量词。又如，在例句 28 “人们其实都是个自私的人物。”中，原句没有要表达自私的人的数量的意思，而只是想说明“人们”性格是什么样子的“人”，显然这里就不需要用量词。据观察，发生误加偏误较多的是个体量词，但泰国留学生发生误加偏误的总体概率不是很高。可能是因为学习者在使用名量词时，有时宁愿逃避使用名量词而产生遗漏偏误，也不去冒险尝试多用某个名量词来表达自己的语义。

3.4. 错字

错字是指句子中使用繁体字代替简体字。出现错字情况主要有三个方面的原因：第一是泰国学生在未来中国大陆留学之前，他们在长期的学习过程中接触到是中国台湾的汉语教师，这些教师授课会长期引导学生认识和使用繁体字；第二，在泰国学生所处的华文环境中，部分的媒介物多采用繁体字的形式，例如教材、泰国高考汉语试题、书籍或华人寺庙等；第三，与 HSK 语料库本身的设定有关。从一定程度上说，“个”的繁简字体应该不是问题，但语料库将“個”繁体字设定为错误。总之，本文

将“个”的繁体字形“個”归为整字类错误，主要原因在于繁体字不符合中国大陆现行汉字书写的要求和规范。不管泰国留学生书写的繁体字是否正确，繁体字不在本文的分析范围之内，直接归为整字错误。

例 32 (×) 改进除掉這個習慣是不容易的。

(要改掉这个习惯是不容易的。)

例 33 (×) 我虽然给她写了個自己的名字，...

(我虽然给她写了个自己的名字，...)

例 34 (×) 七、八個人你看我我看你，谁也没得吃，饿了一天。

(七八个人你看我我看你，谁也没得吃，饿了一天。)

例 35 (×) 這個传说是很古老的事。

(这个传说是很古老的事。)

例 36 (×) 看到這個题目，我就想起以前很小很小的時候，...

(看到这个题目，我就想起以前很小很小的時候，...)

上面的例 32 至例 36 都是繁简偏误，“個”的繁体字作为量词的使用没有问题，只是繁体字和简体字共同存在于一个句子中，显得不协调。在这些语料库中，我们还发现，由于泰国留学生接触和学习繁体字的时间比较长，对简体字的辨识和使用不是很熟练，因而发生错字偏误的人数较多。

综上所述，通过分析收集到的 HSK 动态作文语料库，我们可以得知：泰国留学生在汉语名量词“个”的过程中存在较高的偏误；偏误类型可分为四种偏误，其中以“个”的泛化偏误、遗漏偏误、繁简偏误最为常见，误加偏误出现最少。

4. 泰国留学生名量词“个”的偏误现象分析

根据 HSK 动态作文语料库得出的偏误类型，结合 James (1999) 和鲁健骥 (1984) 的偏误成因分类，我们可以确定导致泰国留学生产生偏误的关键影响因素，这表现在五个方面：本族语的负迁移，目的语知识的负迁移，不合理的教材编写及注释方式，不充分的练习，华文教育和华文环境的反向影响。泰国留学生使用汉语“个”名量词偏误情况大致如下：

(1) 对语义相近的名量词区分不清，常用使用频率高的名量词“个”替代其他名量词，造成“个”的过度泛化现象。这种现象的产生原因主要是泰国留学生对目的语的语法知识掌握情况不佳、教材释义模糊所引起知识输入模糊等。包括泰国留学生在内的所有留学生几乎都有“个”的过度泛化问题。马正风 (2018) 曾指出，初级水平的卢旺达留学生“个”泛化现象很频繁，他们自己并未察觉，即使到了高级阶段，高水平的卢旺达学生还是会出现一定的偏误。他认为，造成偏误的主要原因是母语负迁

移和学习者知识不够全面。同样，伊拉（2019）认为，俄罗斯留学生“个”过度泛化而误代的比例较高，他们对量词“种”和“个”的概念不清，常常用个体量词“个”替代专用名量词“种”。丝弟乐（2019）认为，喀麦隆留学生在在使用名量词“个”的过程中，经常也产生“个”的过度泛化现象。在不知道该如何选择名量词时，他们往往冒险尝试用名量词“个”来表达自己的语义，其产生的原因是学生对名量词“个”比较熟悉，误认为“个”是万能量词。由此可见，泰国留学生与在中国学习的很多外籍留学生一样，留学生在在使用量词“个”时，把所学到有限的、不全面的母语知识，采用类推的方式，不恰当地运用于新的语言点，从而造成“个”过度泛化的偏误。

(2) 在选择名量词与名词等相关成分进行组配时的偏误率较高。由于对所搭配的名词的句法语义特征，特别是一些抽象名词与量词的搭配限制认识不够充分，泰国留学生在量词与名词的组配上往往产生误用现象。这样的偏误现象在其他国家的留学生名量词学习过程中也比较普遍。孙焱兵（2011）认为，留学生在对量词使用不确定时，由于无法感知其语言特色，便时常失误，尤其在抽象名词的搭配使用中，对量词的含义无法正确理解，如留学生会将“事情”、“时间”、“语言”和“个”进行搭配，但这显然不恰当。胡永奕（2021）区分了量词“个”和“种”，并指出，在上位类名词和称量、范畴量词的搭配中，留学生对“个”的使用过于泛化，如留学生会将“滋味”、“痛苦”、“优越感”和“个”进行搭配，但“个”的使用并不合适，应修改为正确量词“种”。从偏误类型上看，误代量词主要是母语知识负迁移造成的。汉语量词种类多样、搭配复杂、用法多变，留学生掌握起来相对较难。因此，留学生常把通用量词“个”误认为是万能量词，能与很多词语搭配。但实际上抽象名词由于其自己意义的局限，与之搭配的量词十分有限的，它常常是通过量词的限定来突显其空间性。

(3) 泰国留学生对汉语中同音异形词的区分辨析能力不足，产生了一定的偏误。比如，“个个”与“各个”，学习者往往会将“个个”用作名词的定语，而产生“个个国家”“个个和尚”这样的误代类偏误现象。隆林（2008）曾指出，从报纸上收集的语料来看，常常会发现句子中应该用“个个”却用了“各个”，例如“孩子们举起大大的扎啤酒杯，一饮而尽，各个显得都挺豪放”（例句出自《北京青年报》2005年7月2日）。潘炫羽（2017）直接提出，东盟国家留学生经常将“个”跟“各”的意义混淆，属于音近替换，此种偏误频发于“各个”一词中。谢秋月（2017）认为，初级水平的泰国留学生只要涉及名量词重叠形式的选择，都往往趋向于选用名量词“个个”来替代其他名量词，例如“看着孩子们那一个个天真的笑脸，我的心都要蹦出来了”。随着汉语水平的提高，学生逐渐掌握相关语法知识点，相关偏误现象也会随之减少。吴雄星（2015）认为，韩国留学生没有掌握量词“个”的作用和“各”的意

思，因此出现了“个”和“各”两字的字形混用偏误。“个个”显然是留学生的学习难点之一，这与泰国留学生在量词“个”习得过程出现的问题一样，而造成词类误用的原因主要是：对目的语语义辨析不清；本族语与目的语之间的翻译转换不当；学生的语言操练不足。

(4) 泰国留学生对名量词“个”的语法功能及语法意义掌握情况不够理想，偏误率较高。泰国留学生经过一段时间的汉语学习后，会在头脑中形成“Nu + 个 + N”式的数量名结构定式，但对“Pron + 个 + N”和“Nu + 十位以上的整数 + ‘多’ + 个 + N”这类的结构形式并不熟悉。其主要原因是，无论表示时点还是时段，泰语一般都不能加量词，这种与汉语普通话有明显差异的语法规则就会对泰国留学生产生负迁移影响。谢秋月（2017）也认为，初级水平的泰国学生对“指示代词+名量词+名词”和“个位数+名量词+‘多’+名词”这类结构形式不够熟悉，但随着学习的深入，高级水平的泰国学生会逐渐熟练地掌握对这两个结构的用法。同时，在对泰国留学生的语料库观察中，我们还发现，像“前缀‘第/每’+ Nu + 个 + N”和“V + 个 + N”这样结构形式，在泰语中一般都要加量词，而这正好能够产生积极影响，促进泰国留学生更好地学习目的语。例如：

例 37 คุณ สุมาลี เป็น คนไทย คน แรก ใน มหาวิทยาลัย ของ เรา
女士 苏玛丽 是 泰国人 人 第一 里 学校 的 我们
(译：苏玛丽女士是我们学校的第一个泰国人。)

——罗奕原《基础泰语（2）》第 36 页

例 38 เจ้าหน้าที่ หลายฝ่าย บุค ตรวจสอบ โรงงานแปรรูปไม้เอกชน แห่ง หนึ่ง
ในพื้นที่อำเภอเมืองหนองคาย
官员 许多部门 闯进 调查 私人木材加工厂 家 一
位于首府廊开地区
(译：许多部门官员闯进一家位于首府廊开地区的私人木材加工厂调查。)

例句摘自网络：<https://siamrath.co.th/n/95599>

(5) “误加”类偏误类型发生率较低。由于目的语知识掌握不熟练和练习不到位，很多泰国留学生往往会采取保守做法，宁愿遗漏，也不误加。但是，与泰国留学生相反，其他一些国家的在华留学生在在学习时却存在“误加”现象。王晓燕（2018）指出，许多中亚留学生习惯在表动量词的“数+名”结构中间添加名量词“个”（例如“他在操场上跑了三个圈”），这是对目的语的语法知识理解和掌握不够而造成的偏误。赵生警（2019）通过调查 HSK 动态作文语料库和暨南大学中介与语料库，发现汉语作为第二语言学习的留学生在写作文时出现量词“个”“位”“名”的误加现象，例如，“野村实里是（个）我的好朋友，一年前我们在我们学校里的食堂对面认识

的”。这是由于留学生在用量词时未遵守符合汉语语法规则而产生的偏误。对于量词的有无产生困惑，泰国留学生出现“误加偏误”类错误较少。

(6) 由于受泰国当地的华文教育和华文环境等因素的影响，泰国留学生发生“個”繁体字类型的偏误概率较高。鲍利涵(2018)认为，中高级水平泰国留学生在汉字书写过程中，存在相当一部分的繁体字书写形式，繁体字占整字类偏误的50.26%。我们认为，泰国留学生在来中国大陆学习汉语时，可能先前已接触了大量以繁体字为载体的媒介物，对汉语繁体字有一定的认识，反而影响了他们对于简体汉字的学习和使用。潘炫羽(2017)指出，东盟国际留学生在“个”字偏误中，使用繁体字“個”代替“个”的偏误情况所占比例较高，但在别字类偏误中占比相对较少。关于量词“个”的繁简偏误，属于“个”的错字偏误，泰国留学生知道在这里需要使用量词“个”，仅仅是将简体字“个”误写为繁体字“個”。所以，华文教育和华文环境在某种程度上也会影响到泰国留学生在学汉语时对“个”的使用。

5. 相关建议

针对泰国留学生名量词“个”的偏误情况，本文对教师及学生提出以下建议。

5.1. 教师方面

鲁健骥(1984)指出外国人学汉语的偏误，“问题在于讲与不讲，怎么讲。不讲固然会引起偏误，讲而不得要领，同样会引起偏误”。基于鲁健骥(1984)的观点，本文认为量词教学与其他重点语法知识一样，教师应该给学生讲授这方面的知识。当然，量词教学应该有侧重、分阶段。对初级水平的泰国留学生，教师应该让学生注意辨析“个”与“各”的汉语异同。教师在教学中可以借助泰语名量词“名 + 数 + 量”的结构，来帮助学生学汉语名量词“数 + 量 + 名”的结构。同时，教师还应该对初级水平的泰国留学生作出充分的解释和说明，并结合语境让学生明白什么情况下才使用名量词“个”；同时，还可以设计相应的习题，让学生更加熟练地掌握“个”的用法，避免“个”过度泛化和错字现象。对处于中级水平的泰国留学生，教师要重点讲授名量词“个”语法功能、语义特征，特别是“个”与抽象名词的搭配限制。同时，要注意“个个”名量词重叠形式与“各个”指示代词的用法辨析。另外，教师还应该提高学生准确使用名量词的自觉意识，重点帮助学生分析抽象名词和名量词之间的组合搭配及其语义关系。在教学中教师也可以借助“数 + 量 + 名”结构，来帮助学生掌握“前缀‘第/每’ + 数 + 量 + 名”和“V + 个 + N”结构，并通过举例比较和反复练习，进一步理解它们的语义差别和用法特征。高级水平的泰国留学生一般已开始深入学习和掌握名量词“个”的用法规则，但会涉及“Pron + 个 + N”和“Nu + 十位以上的整数 + ‘多’ + 个 + N”这类的复杂语法项目。因而，教师应该引导

学生总结自己在运用“个”名量词时产生的偏误及原因，引导学生主动意识到自己常出现的偏误类型，并修正错误、改进提升。

5.2. 学生方面

学生要深入学习名量词“个”语法特征，尤其要留意名量词与名词、数词之间的搭配和选择。同时，可通过阅读、听力、会话来增加正确输入，提高对名量词语法特征及其与抽象名词的搭配组合的认识程度，并尽量选用合适规范的专用量词。在学习中，学生要注意目的语和母语的异同点，有意识地进行对比分析，思考汉泰语之间的句法结构的差异，细致考察“个”名量词使用的语法条件，降低母语和目的语的负迁移，提高名量词“个”的习得水平。

当然，不论是以教师还是学生为主体提出的建议，都是为了改善对外汉语名量词“个”教学的现状。在“个”名量词上值得深入研究的问题还有很多，但由于所收集的语料有限，本文只例举了 HSK 动态语料库中名量词“个”出现的语料条数，并没有对不同汉语水平及学习阶段的泰国留学生的偏误类型进行划分和分析，语料库的数据来源也比较单一，希望后续研究中能够进一步改进和优化。

参考文献

- Bao, L. (2018). *Corpus-based error analysis on intermediate and advanced level Thai students' Chinese character writing* [Unpublished master's thesis]. Guizhou University. (in Chinese)
- Burt, M., & Kiparsky, C. (1972). *The gooficon: A repair manual for English*. Newburg House.
- Corder, S.P. (1967). The significance of learners' errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 161-170.
<https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>
- Emmanuel, U. (2018). *Error analysis of the acquisition of individual quantifiers of Rwandan students in Chongqing—Take “Ge”, “Zhang”, “Tiao”, “Tai” as examples* [Unpublished master's thesis]. Chongqing Normal University. (in Chinese)
- He, J. (2001). *Study of modern Chinese quantifiers*. The Ethnic Publishing House. (in Chinese)
- Hu, Y. (2021). *Research on the misuse of “ge” and related individual quantifiers in HSK dynamic composition corpus* [Unpublished master's thesis]. Anyang Normal University. (in Chinese)
- Irina, B. (2019). *Error analysis for Russian students learning frequency quantifier in Mandarin language* [Unpublished master's thesis]. Harbin Normal University. (in Chinese)



- James, C. (1998). *Errors in language learning and use*. Addison Wesley Longman Inc.
<https://doi.10.2307/3588202>
- Jazet Jongo, S.S. (2019). *An investigation on how Cameroonian students in China study Chinese measure words* [Unpublished master's thesis]. Dalian University of Foreign Languages. (in Chinese)
- Liu, X. (2000). *Introduction to teaching Chinese as a foreign language*. Language and Culture University Press. (in Chinese)
- Long, L. (2008). A comparison between “gege” and “gege”. *Language Planning*, 2(2), 49-50.
<https://doi.10.3969/j.issn.1001-8476.2008.02.023> (in Chinese)
- Lu, J. (1984). Interlanguage theory and an analysis of phonetic errors in learning Chinese by foreigners. *Language Teaching and Linguistic Studies*, 3(6), 44-56. (in Chinese)
- Lu, J. (1999). *Reflections on teaching Chinese as a foreign language*. Beijing Language and Culture University Press. (in Chinese)
- Luo, Y. (2008). *Fundamental Thai II*. World Publishing Guangdong Co., Ltd. (in Chinese)
- Murodova, Y. (2018). An analysis on the errors made by Tajikistan students in the acquisition of Chinese quantifier. *Think Tank Era*, 38, 282-283. <https://doi.10.7666/d.Y3258762> (in Chinese)
- Pan, X. (2017). *Analysis on the Chinese characters with high-frequency deviation in corpus for foreign students* [Unpublished master's thesis]. Qingdao University. (in Chinese)
- Peng, X. (2012). A study on teaching Chinese as a second language of typical and atypical classifier “ge”. *Age of Literature*, 10(2), 214-215.
<https://doi.CNKI:SUN:SDDY.0.2012-10-060> (in Chinese)
- Siamrath. (2019, August). *Several department officials raided a private wood processing factory in Nong Khai province*. <https://siamrath.co.th/n/95599> (in Thai)
- Sittivised, S. (2009). *A comparative study on classifiers of Chinese and Thai* (Doctoral dissertation). Beijing Language and Culture University. (in Chinese)
- Sun, Y. (2011). *Study on modern Chinese abstract noun and classifier collocation* [Unpublished master's thesis]. Dalian University of Technology. (in Chinese)
- Suwannakarin, S. (2017). *Research on the errors of Chinese's nominal classifier by Thai students* [Unpublished master's thesis]. Central China Normal University. (in Chinese)
- Wang, X. (2017). *The acquisition research of Chinese verbal quantifiers of central Asia students*. China Book Publishing House. (in Chinese)

- Wu, J. (2023). *A study on the bias in second language acquisition of Chinese quantifier “ge”* [Unpublished master’s thesis]. Shanghai Normal University. (in Chinese)
- Wu, X. (2015). Error analysis on the use of Chinese quantifier “ge” by Korean students——Base on the dynamic composition corpus of HSK. *Modern Chinese*, 6, 106-109. <https://doi:CNKI:SUN:YWLY.0.2015-06-033> (in Chinese)
- Wu, Y., & Feng, Z. (2010). *Introduction to practical Thai*. Foreign Languages Teaching and Research Press. (in Chinese)
- Yang, J. (2011). The quantifier error analysis of foreign students——Taking “ge” as example. *Modern Chinese*, 12, 106-107. <https://doi.10.3969/j.issn.1008-8024-C.2011.12.040> (in Chinese)
- Zhai, G. (2013). *Analysis and teaching advice on the biased error of Thai primary school students’ acquisition of common used Chinese nouns and classifiers——Taking Minprasatwitaya school in Bangkok, Thailand as example* [Unpublished master’s thesis]. Guangxi Normal University. (in Chinese)
- Zhang, J., & Lu, X. (2013). Variability Chinese as a foreign language learners’ development of the Chinese numeral classifier system. *The Modern Language Journal*, 97(S1), 46-60. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2012.01423.x>
- Zhao, S. (2019). *Research on the teaching of foreign Chinese in the measure words “ge”, “wei” and “ming”* [Unpublished master’s thesis]. Shanghai Normal University. (in Chinese)